

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по испанскому языку

11 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

- a) La traición premiada
- b) El héroe de la libertad
- c) La Resistencia romana

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1. ¿Qué condiciones de tregua habían de cumplir los romanos?

- a) Libertar a todos los esclavos.
- b) Atacar y asesinar a los enemigos de los lusitanos.
- c) Garantizar la paz y tierras para cultivo.

2. ¿Por que se enfadó con su suegro Viriato?

- a) Por haber invitado el suegro a los romanos a la fiesta.
- b) Por no haber invitado el suegro a Viriato.
- c) Por haber ofrecido el suegro la mejor comida a los romanos.

3. ¿Qué recompensa recibieron los traidores?

- a) Los mataron.
- b) Ninguna.
- c) Llegaron a ser legionarios romanos.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.б».

1. Tradicionalmente el poder se encontraba en manos de los lusitanos mayores y más experimentados.

- a) verdadero b) falso c) no está mencionado

2. Los portugueses y los españoles no tienen dudas de la heroicidad de Viriato.

- a) verdadero b) falso c) no está mencionado

3. Los lusitanos castigaron a sangre y fuego a los asesinos de Viriato.

- a) verdadero b) falso c) no está mencionado

4. Los lusitanos sacrificaron a 200 romanos en honor del héroe.

- a) verdadero b) falso c) no está mencionado

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. tuve».

El viejo y el mar

Ernest Hemingway, argumento

Santiago era un viejo pescador de Gulf Stream. Le **1. ____ (acompañar)** un joven muchacho, con quien el sentimiento de aprecio era mutuo, pero éste **2. ____ (tener)** que dejarle por otros pescadores con más fortuna en sus pescas. Sin embargo, él le seguía **3. ____ (ayudar)**.

Un día el viejo salió a la mar con el objetivo de terminar con su mala racha en la pesca. El muchacho le **4. ____ (conseguir)** cebo. Al cabo de unas horas de navegar, tras **5. ____ (perder)** de vista la costa, un pez picó el anzuelo. Era un pez enorme, dispuesto a luchar hasta la muerte, si era preciso. La barca **6. ____ (navegar)** a capricho del pez mar adentro. Las fuerzas del viejo cada vez iban a menos y predecía que el pez le **7. ____ (poder)** matar, pero tenía una fuerte determinación por conseguir sacarlo del agua, y no le importaba si **8. ____ (tener)** que dejar su vida en el intento. Tras una larga y dura batalla, el pez **9. ____ (tener)** la peor suerte, y el viejo, rebosante de felicidad, ya que no creía que el pez **10. ____ (ser)** tan inmenso, lo amarró al costado de la barca, para poner rumbo a la costa. "Era tan grande, que era como amarrar un bote mucho más grande al costado del suyo". Todo su empeño **11. ____ (ser)** inútil si no **12. ____ (conseguir)** llevar el pez a tierra firme. Sin embargo, y para su desilusión, **13. ____ (aparecer)** un tiburón. Cuando el escualo se acercó a comer el pez el viejo le asestó un mortal golpe en la cabeza con su arpón. Se había librado del tiburón, pero no tardarían en acercarse otros más **14. ____ (seguir)** el rastro de la sangre desparramada del pez herido. El viejo logró batirlos, pero se **15. ____ (comer)** medio pez. Por la noche se le acercaron más, que acabaron con él, dejando solo la cabeza, la espina y la cola, suficientes para dar testimonio de la hazaña.

Así, llegó, por fin al puerto. Era de noche y no **16. ____ (haber)** nadie para ayudarle a recoger. Cuando terminó **17. ____ (irse)** a su casa a dormir. A la mañana siguiente el muchacho, muy preocupado, fue a su casa para ver cómo **18. ____ (estar)** y le prometió que **19. ____ (salir)** a pescar con él.

Los demás pescadores reconocieron el mérito de Santiago, al ver los restos del pez, que **20. ____ (ser)** un tiburón.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a».

La primera tierra que pisó Cristóbal Colón en su aventura americana fue tierra cubana. Tuvo lugar el 27 de octubre de 1492. Desembarcó en la costa noroccidental de la isla, en lo que hoy se conoce como Puerto de Bariay, en la actual provincia de Holguín. Dicen que al contemplar tanta belleza el navegante exclamó: "esta es la tierra más hermosa que ojos humanos hayan visto". Ahora Cuba es la mayor isla de todo el Caribe, conocida también en el mundo como **1. ____ (a. la flor, b. la perla, c. la joya)** de las Antillas". Pocas islas ofrecen un azul tan puro, un mar tan sereno, una tierra tan **2. ____ (a. merecedora, b. estremecedora, c. acogedora)** como Cuba. Esta isla, ubicada a la entrada del Golfo de Méjico, tiene unos doce millones de habitantes viviendo en su silueta de " largo **3. ____ (a. lagarto, b. cocodrilo, c. caimán)** verde con ojos de piedra y agua", según las palabras de Nicolás Guillén.

El español es el único idioma, si bien en las escuelas se enseña el inglés. Su flor nacional es llamada Mariposa Blanca; simboliza pureza, rebeldía e independencia. Durante las guerras de liberación las mujeres utilizaban esta flor, que crece en patios y jardines, para llevar mensajes a los combatientes.

La religión teóricamente **4. ____ (a. predeterminante, b. predominante, c. determinante)** es la católica, la que dejaron allí los frailes llegados con los conquistadores tras asesinar a miles de indígenas que no querían aceptar los nuevos dioses llegados de donde ellos no sabían.

El cubano ama la poesía. Viaja por las calles de La Habana y 5._____ (a. preconiza, b.sintoniza, c. sincroniza) en la radio del coche emisoras como Radio Taíno, Radio Progreso, Radio Rebelde o cualquier otra y encontrarás que cada pocos minutos interviene un locutor o una locutora recitando versos.

3. *Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. caluroso».*

Los españoles duermen de media una hora menos que los demás europeos

Los españoles duermen de media una hora menos que el resto de ciudadanos europeos, según ha informado este jueves la presidenta del Comité Español de Acreditación Medicina del Sueño (CEAMS), Odile Romero, con motivo de la presentación de un proyecto 1. _____ por cinco sociedades científicas para impulsar esta especialidad en España.

Aunque una hora de diferencia no es período de tiempo muy 2. _____, los especialistas 3. _____ que un tercio de la sociedad española padece algún tipo de 4. _____ del sueño, el cual, además, se ha visto agravado con la crisis dado que muchas personas, están experimentando estados de estrés y ansiedad que se suelen traducir en insomnios o problemas a la hora de conciliar el sueño.

El principal problema de estos trastornos es, según ha informado Romero, que 5. _____ a la conducta alimentaria, al metabolismo y pueden producir enfermedades cardiovasculares, obesidad o diabetes. Pero no sólo afecta a nivel personal sino que, además, la atención de los trastornos del sueño supone un importante coste económico si no se trabaja con «suficiente» 6. _____ y anticipación en su diagnóstico.

«Es necesario cuidar y prevenir la aparición de estas enfermedades porque su tratamiento es muy costoso», ha asegurado la presidenta de Separ. Por este motivo, los expertos han destacado la necesidad de 7. _____ a la sociedad, desde las edades más tempranas, en una buena 8. _____ del sueño que pasa por dormir más de siete horas diarias, regularizar los 9. _____ de sueño, no practicar ejercicio ni tomar sustancias 10. _____ antes de irse a dormir y mantener la habitación confortable y sin ruidos.

eficiencia, rendición, horarios, estudiar, estimulantes, juntado, levantado, han acordado, tocan, motivados, violencia, afectan, elevado, elaborado, educar, han recordado, cura, higiene, trastorno, tiempos.

4. *Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».*





- a) A can que lame ceniza, no fiarle harina.
- b) Estar a las duras y a las maduras.
- c) Es peor el remedio que la enfermedad.
- d) Por un garbanzo no se descompone la olla.
- e) Enseñando se aprende.
- f) El saber no ocupa lugar.
- g) Dejar lo cierto por lo dudoso, es peligro
- h) Escalón a escalón, se sube la escalera a mejor mansión.

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. El hombre es
2. Al que no tiene,
3. Alcanza,
4. El que madruga,
5. El cierto amigo,
6. Al que quiera azul celeste,
7. El miedo
8. El buey que me acornó,
9. El que asno nace,
10. Dos que duermen en el mismo colchón,

- a) quien no cansa
- b) en la cosa incierta se conoce
- c) Dios le ayuda
- d) abulta las cosas
- e) que le cueste
- f) un lobo para el hombre
- g) en buen lugar me echó
- h) asno se queda
- i) son de la misma condición
- j) el rey le hace libre

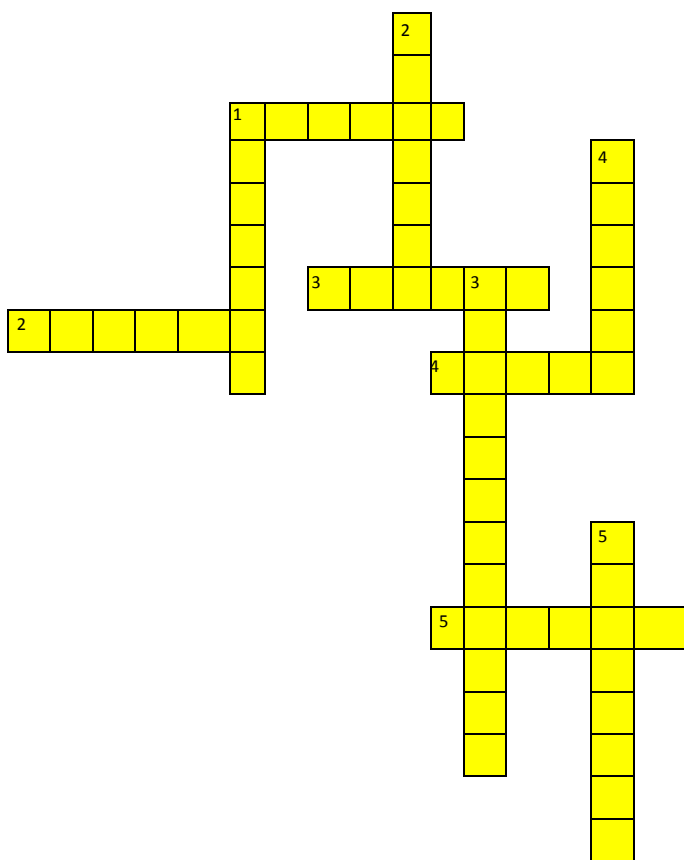
- Горбатого могила исправит
- Человек человеку - волк
- Друзья познаются в беде
- На нет и суда нет
- Муж и жена – одна сатана
- Кто рано встаёт, тому Бог подаёт
- Без труда не вытащишь и рыбку из пруда
- Нет худа без добра
- На Бога надейся, а сам не плошай
- Терпение и труд всё перетрут

- У страха глаза велики
- Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь
- Семь раз отмерь – один отрежь
- Взять быка за рога
- После драки кулаками не машут
- Бог троицу любит
- Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке
- Пришла беда – отворяй ворота
- Дареному коню в зубы не смотрят
- Назвался груздем полезай в кузов

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».*

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Pedro Almodovar 2. Montserrat Caballé 3. Aníbal 4. Antonio Banderas 5. Rafael Nadal | <ol style="list-style-type: none"> a. ¿Cuántos años tenía Ud, cuando juró el odio eterno a los romanos? b. ¿Qué puede decirnos del sujeto de esta película? c. ¿En qué año debutó Ud en la opera? d. ¿Sus obras son el resultado de su talento o tenía que estudiar mucho para conseguirlo? e. ¿Va Usted a participar en la Fórmula 1 en Abu Dabi? f. ¿Qué influyó en su gusto musical? g. ¿Cómo se siente al ser uno de los mejores jugadores del mundo? h. Su nombre se ha convertido en un nombre común y significa un seductor osado, fuerte y apasionado. ¿Y cómo es en la vida real ? |
|--|---|

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».*



Horizontales:

1. El árbol nacional de España
2. Con este nombre relacionan el auge del Romanticismo en España
3. El general quien comenzó la Guerra Civil en 1936
4. El museo que alberga hoy las obras maestras de la pintura clásica española y tiene también una magnífica colección de escultura
5. El parque donde está situada la estatua del General Martínez Campos

Verticales:

1. La lengua más antigua de Europa, el idioma de los vascos
2. Uno de los símbolos nacionales de España
3. Uno de los pueblos, que llegaron a ser colonizadores de la Península Ibérica
4. Un piloto español de Formula 1
5. El género lírico que es propio de España

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

De la huelga general de músicos

Hace unos meses sucedió una huelga de astilleros. El humo de las teas de neumático se confundía con el del pitillo de después de comer, y el café me sabía a inquietud.

Mientras los trabajadores descuajaringaban un puente, pensaba, lo encabronado que tiene que estar un tipo, y el miedo que le tiene que dar un futuro en paro, para defender sus derechos de forma tan extrema. Sentí simpatía por su causa.

Si los músicos quisiéramos meter ruido, tendríamos en nuestras manos el sonido del silencio. Un silencio que deberá ser rellenado de palabras que expliquen porqué se ha llegado al extremo en que los trabajadores de la música se declaren en huelga y prohíban la difusión pública de su música.

La sociedad nos da la espalda comprando el producto del saqueo, con las más peregrinas justificaciones de su complicidad con los cacos, los manteros.

Argumentos fácilmente desmontables si nuestra sociedad no fuera hija de la picaresca.

Si la sociedad está preocupada con la situación de los manteros, ¿porqué el Gobierno no los legalice?

España tiene el bochornoso honor de estar entre los diez países más piratas de la tierra. Nuestros compañeros están muy lejos de Europa, de sus valores y de su renta per cápita.

Esto debería alarmar a un gobierno y a una sociedad que acaba de votar en referendo la defensa de esos valores.

La ministra de Cultura elaboró el borrador de un plan contra la piratería. El plan contempla la colaboración de hasta once ministerios. Yo me pronuncio por ayudar a la señora Ministra con una huelga de silencio que paralice la industria musical, hasta convencerla de que el único ministerio imprescindible en la lucha por nuestros derechos, es el de Interior.

О всеобщей забастовке музыкантов

Несколько месяцев назад случилась забастовка рабочих судоверфи. Дым от горящих шин смешался с тем, что исходил от моей послеобеденной сигареты¹, и вкус кофе, как мне казалось, отдавал тревогой².

В то время как рабочие расшивали палубу, я пытался представить себе, о чём человек думает³, и каков должен быть его страх перед будущим без работы⁴, чтобы он защищал свои права такими крайними средствами. Я ощутил в себе симпатию к его делу.

Если бы мы, музыканты, задались целью наделать шуму, в нашем распоряжении был бы звук тишины⁵. Тишины, которая без слов должна объяснить, по какой причине дело дошло до такой крайности⁶, что работники музыкальной отрасли объявляли себя бастующими и запрещали публичное исполнение⁷ своей музыки.

Общество поворачивается к нам спиной, когда покупает продукт грабежа⁸, самым диковинным образом оправдывая своё пособничество⁹ воришкам, торговцам нелегальным товаром. Аргументы, которые приводит общество, можно было бы легко опровергнуть, если бы оно не наследовало героям плутовских романов¹⁰.

Если общество так озабочено положением торговцев¹¹, почему бы правительству их не легализовать¹²?

Испания имеет несчастье находиться в числе десяти самых пиратских стран мира¹³. Наши соседи по списку далеки от Европы, от её ценностей и от её совокупного дохода¹⁴.

Это обстоятельство должно бы польстить правительству и обществу¹⁵, которые только-только проголосовали на референдуме за защиту этих ценностей¹⁶.

Министр культуры разработала проект плана борьбы против пиратства¹⁷. Этот план предусматривает сотрудничество с одиннадцатью министерствами¹⁸. Я выступаю за то, чтобы не мешать госпоже министру забастовкой молчания¹⁹, которая бы парализовала музыкальную отрасль и тем самым убедила бы министра в том, что борьба за наши права – это исключительно наше внутреннее дело, а вовсе не забота министерства²⁰.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

En el hospital

1. ¿Sabes?, mi padre se cayó ayer por la escalera y tuvimos que ingresarle en el hospital.

2. ¡Hola, Manolo! ¿Cómo estás todavía en la cama? Son ya las doce. ¿No te encuentras bien?

3. Estoy bastante cansado. Ayer tuve un día muy ajetreado y me fui muy tarde a la cama.

4. No, mi madre oyó el ruido y salió corriendo. Intentó levantarlo, pero no pudo y llamó enseguida a una ambulancia.

5. Al principio creíamos que tenía la pierna rota, pero en el hospital, el médico nos dijo que la pierna estaba solamente dislocada.

6. Dos horas después del accidente. Me pegué un gran susto y me puse muy nervioso, ya que me temí lo peor. Cuando llegué al hospital, me tranquilicé un poco. Me quedé con él hasta las seis de la mañana: le dieron un calmante y pudo dormir bien; después me vine a casa a descansar un poco.

7. Gracias. Adiós.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

